



Enza Esposito Degli Agli



Professional Translator

Professional profile



English, French, Spanish > Italian



Professional Translator, pursuant to Italian Law No. 4 dated 14 January 2013 – AITI Qualified Member No. 830131

*born in Taranto, Italy
nationality: Italian*

Studio di traduzioni
dr. Enza Esposito Degli Agli
via Badone, n. 42
22100 COMO (CO) - Italy

Tel/fax: +39 031 522455

Mobile: +39 366 3464600

Skype: Eloqu.Enza

enzaesposito@alice.it

www.traducenza.it

Qualified member of

AITI – Italian Translators Association

Associate member of

ATA – American Translators Association

CCIAA – Italian Chamber of Commerce – Expert Linguist List

Sworn translations at the Court of Como

VAT IT03295520757

EDUCATION

University of Lecce, Lecce, Italy

Degree in Foreign Languages and Literatures, *magna cum laude*, 1984

Languages: English, French, Spanish and German

Participated in professional development sessions and earned continuing education credits, as determined by AITI – the Italian Translators Association, in order to maintain certification credentials.

<p>AREAS OF EXPERTISE</p> <p>EDUCATION & LITERATURE</p> <p>ENGINEERING & TECHNOLOGY</p> <p>FOOD INDUSTRY</p> <p>LAW</p> <p>MEDICINE & HEALTH SERVICES</p> <p>SPORTS TRAVEL & TOURISM</p>	<p><i>Developed professional expertise and competencies mainly in the following areas of specialisation</i></p> <p><i>Due to privacy policy agreements with clients, references are available only upon request.</i></p> <p>Former Education Technician, employed at the USAF military base in San Vito dei Normanni (BR), Italy, 1985-1994</p> <p>Architecture, art, interior design Building and Construction – AutoCAD drawing translations Environmental science and alternative energies Industrial technology User manuals and operating instructions</p> <p>EnoGastronomy, health & nutrition Food security, HACCP</p> <ul style="list-style-type: none"> • Former Assistente Giudiziario at the Court of Lecce, Italy, employed at the Italian Ministry of Justice (December 1994 – September 1998); • External translator for the European Parliament; • Sworn translator <p>External translator at the local Health Services unit in Lecce, Italy, being awarded a contract from 1999 to 2007</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sports law • Language consultant for “Agenda Casa 2004” and “Agenda Casa 2005” on local traditions published by the Regione Puglia offices
<p>PUBLICATIONS</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>L'uomo di Sabbia</i>, English>Italian translation of James van Loon's novel, “Double Journey”, Contus Publishing, Dallas, Texas, 1986 ▪ R. Gennaio, B. De Santis, P. Medagli, <i>Alberi Monumentali del Salento</i>, Mario Congedo Editore, 2000 (language consultant) ▪ Roberto Gennaio, <i>I Bacini di Ugento</i>, Martano Editrice, 2001 (language consultant) ▪ <i>Pratiche di Costruzione</i>, French>Italian translation of “<i>La Technique du Bâtiment</i>”, Esselibri - Simone, 2005, p. 256 ▪ <i>Il disegno per l'architettura</i>, English>Italian translation of “<i>Architectural Drawing</i>”, Esselibri - Simone, 2006, p. 40 ▪ <i>Guida alle tecniche di costruzione – vol. III</i>, French>Italian translation of “<i>Guides VERITAS des Techniques de la construction</i>”, Esselibri - Simone, 2006, p. 180
<p>SOFTWARE & CAT TOOLS</p>	<p>Windows 10, Microsoft Office 365 Personal SDL TRADOS Studio 2014, MemoQ and Wordbee AUTOCAD 2013 Translation Office 3000, AnyLexic</p>